WAT & HOE

TSJECHISCH

TAALGIDS

- uitspraak
- ontmoetingen
- eten & uitgaan
- onderweg
- overnachten
- gezondheid

incl. woordenlijst TSJECHISCH - NEDERLANDS & NEDERLANDS - TSJECHISCH

IN SAMENWERKING MET van Dale

Inhoud

Woord vooraf 6

1 Handig om te weten... 7
1.1 Beknopte grammatica 7
1.2 Uitspraak 11
1.3 Handige rijtjes 12
1.4 Datum, tijd en getallen 17
1.5 Persoonlijke gegevens 25

2 Praktische zaken 27
2.1 Bank 27
2.2 Post 28
2.3 Telefoon 29
2.4 Internet 33
2.5 Foto en video 34
2.6 Het weer 36
2.7 Veiligheid 38

3 Ontmoetingen 40
3.1 Algemeen 40
3.2 Iemand aanspreken 41
3.3 Zich voorstellen 43
3.4 Elkaar begrijpen 49
3.5 Hobby's 50
3.6 Een mening geven 51
3.7 Een compliment geven 53
3.8 Iets aanbieden 53
3.9 Uitnodigen 54
3.10 Iets afspreken 55
3.11 Iemand versieren 56
3.12 Afscheid nemen 58

4 Onderweg 62
4.1 De weg vragen 62
4.2 Douane 65
4.3 Bagage 67
4.4 De auto 68
4.5 Verkeersborden 68
4.6 Het benzinestation 69
4.7 Pech en reparaties 72

4.8 De fiets 74
4.9 Vervoermiddel huren 75
4.10 Liften 79
4.11 Inlichtingen 80
4.12 Openbaar vervoer 82

5 Overnachten 91
5.1 Accommodatie zoeken 91
5.2 Bij de receptie 92
5.3 Kamperen 93
5.4 Hotel/appartement/huisje 97
5.5 Klachten 100
5.6 Vertrek 101

6 Eropuit 103
6.1 Bezienswaardigheden 103
6.2 Sport en recreatie 106
6.3 Aan het water 107
6.4 In de sneeuw 110
6.5 Wandelen en bergbeklimmen 111
6.6 Fitness en wellness 112

7 Winkelen 114
7.1 Algemeen 115
7.2 Levensmiddelen 117
7.3 Kleding en schoenen 118
7.4 Kapper 120
7.5 Afrekenen 122

8 Eten en uitgaan 124
8.1 In het restaurant 124
8.2 Bestellen 125
8.3 Klachten 134
8.4 Afrekenen 135
8.5 Uitgaan 136
8.6 Kaartjes reserveren 138

9 Gezondheid 140
9.1 De dokter roepen 140
9.2 Klachten van de patiënt 140
9.3 Het consult 142
9.4 Recept en voorschriften 149
9.5 De tandarts 150

10 In moeilijkheden 152
10.1 Om hulp vragen 152
10.2 Ongelukken 153
10.3 Er is iemand vermist 155
10.4 Verlies en diefstal 156
10.5 Aanranding 157
10.6 De politie 158

Woordenlijsten 160
Nederlands – Tsjechisch 160
Tsjechisch – Nederlands 213

8 Eten en uitgaan

8.1 In het restaurant

Kan ik een tafel voor zeven uur reserveren?
Mohl(-a) bych rezervovat stůl na sedm hodin?
mohəl (moh-là) big rezerwowat stoel nà seddoem hodjin?

Graag een tafel voor twee personen
Potřebujeme stůl pro dvě osoby
potrsjebboejemmè stoel prò dwje ossobbi

Wij hebben wel/niet gereserveerd
(Ne)máme rezervatsi
(ne)maamè rezzerwatsi

Is de keuken al open?
Vaří se už?
warzjie sè oesj?

Hoe laat gaat de keuken open/dicht?
Od/do kolika hodin se vaří?
ot/dò kollikà hodjin sè warzjie?

Is er een tafel vrij?
Máte volný stůl?
maatè wolnie stoel?

Kunnen we op een tafel wachten?
Můžeme počkat, až bude volný stůl?
moezjemmè potsjkat, azj boeddè wolnie stoel?

Moeten we lang wachten?
Budeme dlouho čekat?
boedemmè dloohò tsjekkat?

Is deze (eet)gelegenheid rookvrij?
Je to jídlena pro nekuřáky?
jè tò jiedelnà prò nekoersjaaki?

Waar kan ik hier roken?
Kde se tady dá kouřit?
ĝdè sè taddi daa koorsjit?

Máte rezervaci?	Hebt u gereserveerd?
Na jaké jméno?	Onder welke naam?
Tudy, prosím	Deze kant op, a.u.b.
Tento stůl je rezervován	Deze tafel is gereserveerd
Za čtvrt hodiny budeme mít volný stůl	Over een kwartier hebben wij een tafel vrij
Nechcete zatím počkat (v baru)	Wilt u zolang (aan de bar) wachten?

Is deze plaats bezet?
Tady je obsazeno?
taddi jè opsazzennò?

Mogen wij hier/daar zitten?
Můžeme si sednout sem/tam?
moezjemmè si sednoot sem/tam?

Mogen wij bij het raam zitten?
Můžeme si sednout k oknu?
moezjemmè si sednoot k oknoe?

Kunnen we ook buiten eten?
Dá se venku také jíst?
daa se wenkoe takkee jiest?

Hebt u nog een stoel voor ons?
Měl(-a) byste pro nás ještě jednu židli?
mnjel(-là) bistè prò naas jesj-tje jednoe zjidli?

Hebt u een kinderstoel voor ons?
Měl(-a) byste pro nás dětskou židli?
mnjel(-là) bistè prò naas djetskoo zjidli?

Is er voor deze flessenwarmer een stopcontact?
Není tady zásuvka na tento ohřívač láhví?
nennjie taddi zaasoefkà nà tentò oh-rzjiewatsj laahwie?

Kunt u dit flesje/potje voor mij opwarmen?
Mohl(-a) byste mi ohřát tuto láhev/tento hrnek?
mohəl (moh-la) bistè mi oh-rzjaat toetò laahef/tentò hernek?

Niet te warm, a.u.b.
Ne moc horké, prosím vás
ne mots horkee, prossiem waas

Is hier een ruimte waar ik de baby kan verzorgen?
Mohl(-a) bych tady někde převléci dítě?
mohəl (moh-la) big taddi njêgdè prsjewleetsi djietjè?

Waar is het toilet?
Kde jsou toalety?
ĝdè soo toalletti?

8.2 Bestellen

Ober!
Pane vrchní!
pannè wərgnjie!

Mevrouw!
Paní!
panjie!

Meneer!
Pane!
pannè!

4 Onderweg

4.1 De weg vragen

Pardon, mag ik u iets vragen?
Pardon, mohu se vás něco zeptat?
pardon, mohhoe sè waas njetsò zeptat?

Ik ben de weg kwijt
Zabloudil(-a) jsem
zabloodjil(-là) sem

Weet u een ... in de buurt?
Nevíte tady někde o ...
newietè taddi njêgdè ò …?

Is dit de weg naar ...?
Jede se tudy do ...?
jeddè sè toedi dò …?

Kunt u me zeggen hoe ik naar ... moet lopen/fietsen?
Můžete mi říci, kudy se jede/jede na kole do ...?
moezjettè mi rzjietsi, koedi sè dè/jeddè nà kollè dò …?

Hoe kom ik daar het snelst met de auto?
Jak se tam nejrychleji dostanu autem?
jak sè tam neeriglejji dostannoe autem?

Hoe kom ik het snelst in ...?
Jak se dostanu nejrychleji do ...?
jak sè dostannoe neeriglejji dò …?

Hoeveel kilometer is het nog naar ...?
Kolik kilometrů je to ještě do ...?
kollik killometroe jè tò jesj-tjè dò …?

Kunt u het op de kaart aanwijzen?
Můžete mi to ukázat na mapě?
moezjettè mi tò oekaazat nà mapjè?

Mijn navigatiesysteem is kapot, kunt u me vertellen hoe ik in ... kom?
Pokazila se mi navigace, můžete mi říci, jak se dostanu do …?
pokkazzillà sè mi nawwiĝgatsè, moezjettè mi rsjietsi, jak sè dostannoe dò …?

■ Waar?

hier/daar
tady/tam
taddi/tam

ergens/nergens
někde/nikde
njegdè/njigdè

overal
všude
fsjoedè

ver weg/dichtbij
daleko/blízko
dallekkò/bliieskò

naar rechts/links
doprava/doleva
doprawwa/dollewwà

rechts/links van
napravo/nalevo od
naprawwò/nallewwò ot

rechtdoor
rovně
rowwnjè

via
přes
prsjes

in
v
w

op
na
nà

onder
pod
pot

tegen
proti
protji

tegenover
naproti
naprotji

naast
vedle
wedlè

bij
u
oe

voor
před
prsjet

Woordenlijst

Nederlands – Tsjechisch

Deze woordenlijst is bedoeld als aanvulling op de hoofdstukjes hiervoor. De nummers achter het woord verwijzen naar de paragraaf met de belangrijkste zinnen waarin u deze woorden kunt gebruiken. In een aantal gevallen kunt u woorden die in deze lijst ontbreken elders in het boekje vinden, namelijk bij de illustraties van de auto, de fiets, de tent en het menselijk lichaam. Veel etenswaren kunt u vinden in de Tsjechisch-Nederlandse lijst in 8.2.
De volgende afkortingen zijn gebruikt: bn = bijvoeglijk naamwoord, ww = werkwoord, zn = zelfstandig naamwoord.

A

aanbevelen *8.2* doporučit *dopporroetsjit*
aanbieden *3.8* nabídnout *nabiednoot*
aanbieding nabídka, sleva *nabietkà, slewwà*
aangebrand připálený *prsjippaalennie*
aangenaam *3.3* příjemný *prsjiejemnie*
aangetekend *2.2* doporučeně *dopporroetsjenje*
aangeven (bij douane) přihlásit, dát proclít *prsjihlaasit, daat protsliet*
aanhangwagen přívěs *prsjiewjes*
aankomen přijít, přijet *prsji-jiet, prsji-jet*
aankomsttijd pravidelný příjezd *prawwidelnie prsjie-jest*
aanranding znásilnění *znaasilnjenjie*
aanrijding srážka *sraasjkà*
aansteker zapalovač *zappallowwatjs*
aantrekkelijk přitažlivý *prsjitazj-liwwie*
aanwezig *2.3* přítomný *prsjietomnie*
aanwijzen *3.4, 4.1, 6.1, 7.3* označit, ukázat *oznatsjit, oekaazat*
aardappel brambor *brambor*
aardbeien *8.2* jahody *jahhoddi*
aarde (grond) země *zemnjè*
aardewerk keramika *kerrammikka*
aardig milý *millie*
abonnement *4.12, 6.4* předplatné *prsjet-platnee*
accommodatie *5.1* ubytování *oebittowwaanjie*
accu *2.5, 4.4* baterie *batterri-je*
acculader nabíječka baterií *nabbiejetsj-kà batterri-jie*
achter *4.1* za *zà*
achterhoofd *9.2* temeno *temmennò*

Woordenlijst

Tsjechisch – Nederlands

In een aantal gevallen kunt u woorden die in deze lijst ontbreken elders in deze taalgids vinden, namelijk bij de illustraties van de auto, de fiets, de tent en het menselijk lichaam. Veel etenswaren kunt u vinden in de Tsjechisch-Nederlandse lijst in 8.2.
De volgende afkortingen zijn gebruikt: bn = bijvoeglijk naamwoord, ww = werkwoord, zn = zelfstandig naamwoord.

10 deka **ons (zn)**

A

a **en**
adaptér **adapter**
adresa **adres**
advokát **advocaat (jur.)**
ahoj **dag (hallo, tot ziens)**
Aids **aids**
airbag **airbag**
alkohol **alcohol**
all-in **all-in**
ambasáda **ambassade**
ananas **ananas**
anglicky **Engels**
ano **ja**
anténa **antenne**
antibiotika **antibiotica**
antický **antiek (bn)**
antikoncepce **anticonceptie**
antikoncepční pilulka **anticonceptiepil**
antikoncepční prostředek **voorbehoedmiddel**
aperitiv **aperitief**
architektura **architectuur**
asi **ongeveer**
aspirin **aspirine**
astma **astma**
auto **auto**
autobus **bus**
autobusové nádraží **busstation**
automat **automaat (machine)**
automatická převodovka **automaat (auto)**
automatický **automatisch**

B

babička **oma**
babysitter **babysitter, oppas**
bál **bal**
balet **ballet**
balíček **postpakket**
balík (balíček) **pak(ket)je**
balkon **balkon**
balon **voetbal**
banán **banaan**
banka **bank (geldinstelling)**
bankomat **geldautomaat**
bankovka **bankbiljet**
bankovní karta **bankpas**
bar **bar (café, meubel)**
barevná tužka **kleurpotloden**
barva **kleur, verf**
bát se **bang zijn**
baterie **accu, batterij**
baterie, dobíjecí – **oplaadbare batterij**

1 Handig om te weten...

1.1 Beknopte grammatica

De uitspraak van het Tsjechisch

Zie ook 1.2 Uitspraak en het telefoonalfabet in 2.3.

(a) Klinkers	uitgesproken als het Nederlandse:	in de transcriptie weergegeven als:
a (kort)	bad	*a*
á (lang)	paard	*aa*
e (kort)	pet	*e*, soms *è*
é (lang)	beer of nee, maar zonder het korte j-klankje dat men hoort achter 'neej'	*ee*
i (kort)	pit	*i*
y (kort)	pit	*i*
í (lang)	pier	*ie*
ý (lang)	pier	*ie*
o (kort)	pot	*o*, soms *ò*
ó (lang)	zone	*ô*, komt weinig voor
u (kort)	boek	*oe*
ú/ů (lang)	boer	*oe*
(b) Tweeklanken		
ou	boot	*oo*
au	blauw	*au*

(c) Medeklinkers
b, d, f, k, l, m, n, p, s en z worden uitgesproken als in het Nederlands.
Overige medeklinkers:

c	fiets	*ts*
č	Tsjech	*tsj*
d'	Djoeke	*dj*
g	goal	*ĝ*
h	als in het Nederlands, echter als g van gaaf als de letter aan het eind van een woord staat	*h of g*

2 Praktische zaken

2.1 Bank

Waar is hier ergens een bank/een wisselkantoor?
Kde je tady banka/směnárna?
ĝdè je taddi bankà/smnjennaarnà?

Kan ik hier deze ... inwisselen?
Mohl(-a) bych tady vyměnit ...?
mohəl (moh-là) big taddi wimjenjit ...?

Kan ik hier pinnen?
Mohu tady platit kartou/vybrat peníze z bankomatu?
mohhoe taddi platjit kartoo/wibrat penjiezè z bankommattoe?

Kan ik hier met een creditcard geld opnemen?
Mohu tady vybrat peníze na kreditkartu?
mohhoe taddi wibrat penjiezè nà kredditkartoe?

Hoeveel provisie moet ik betalen?
Jaká se platí provize?
jakkaa sè platjie prowwizzè?

Waar moet ik tekenen?
Kde to mám podepsat?
ĝdè tò maam poddepsat?

Kan ik kleinere biljetten krijgen?
Můžete mi dát menší bankovky?
moezjettè mi daat mensjie bankofki?

Ik zoek een geldautomaat
Hledám bankomat
hleddaam bankomat

Wat is het minimum/maximum?
Kolik je minimum/maximum?
kollik je minnimoem/maksimoem?

Mag ik ook minder opnemen?
Dá se vyměnit i méně?
daa sè wimjenjit i meenjè?

Dit zijn de gegevens van mijn bank in Nederland/België
Tohle jsou údaje mé banky v Holandsku/v Belgii
tohlè soo oedajjè mee banki w hollanskoe/wbelĝi-ji

Dit is mijn bankrekeningnummer
To je číslo mého bankovního účtu
tò jè tsjieslò meehò bankownjiehò oetsj-toe

Ik wil graag geld wisselen
Chtěl(-a) bych vyměnit peníze
gtjel(-là) big wimnjenjit penjiezè

euro tegen ...
eura za ...
e-oerà zà ...

Wat is de wisselkoers?
Jaký je kurs?
jakkie jè koers?

Kunt u me ook wat kleingeld geven?
Mohl(-a) byste mi dát taky drobné?
mohal (moh-là) bistè mi daat takki drobnee?

Dit klopt niet
To neodpovídá
tò neotpowwiedaa

Podepište se tady	U moet hier tekenen
Musíte tohle vyplnit	U moet dit invullen
Mohl(-a) byste mi ukázat pas?	Mag ik uw paspoort zien?
Mohl(-a) byste mi ukázat legitimaci?	Mag ik uw identiteitsbewijs zien?
Mohl(-a) byste mi ukázat platební kartu?	Mag ik uw bankpasje zien?

2.2 Post

balíky	pakjes
známky	postzegels

Ik ben op zoek naar een postkantoor
Hledám poštu
hleddaam postoe

Waar is het hoofdpostkantoor?
Kde je tady hlavní pošta?
ĝdè jè taddi hlawnjie posj-tà?

Is hier een brievenbus in de buurt?
Je tady někde schránka na dopisy?
jè taddi njeĝdè sgraankà naddoppissi?

Bij welk loket kan ik geld wisselen?
U které přepážky je výměna peněz?
oe kterree prsjeppaasjki jè wiemnjennà penjes?

Moet ik hier zijn voor een telefonische overboeking?
Jsem tady dobře pro telefonický převod peněz?
sem taddi dob-rsje prò telleffonitskie prsjewwot penjes?

TAALGIDS

TSJECHISCH

DE BESTE TOLK VOOR OP REIS

Vlot de rekening vragen op een terrasje? Een gesprekje aanknopen? Met deze taalgids kom je altijd uit je woorden.

- Ruim **4000 woorden** & zinnen
- **Woordenlijst** Nederlands - Tsjechisch
- **Woordenlijst** Tsjechisch - Nederlands
- Duidelijke aanwijzingen voor **uitspraak**

9 789021 568188

www.watenhoe.nl